

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

XI Reunión de la Red, Rotterdam, 10-12 de mayo 2001

ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

Lugar **Roofgarden
Golden Tulip Hotel
Aert van Nesstraat 4
3012 CA ROTTERDAM**

SÁBADO, 12 DE MAYO

Nota de procedimiento

Informamos a los miembros de que los Órdenes del Día y Notas de Orden del Día de las reuniones del Comité de Dirección se publican con un mes de antelación en el sitio web de METREX en la dirección <http://www.eurometrex.org> y, de la misma manera, las Actas se publican un mes después. Ambos documentos pueden bajarse utilizando Acrobat Reader, que también se puede obtener del sitio web.

Se ruega a los miembros que lleven consigo a la reunión de Copenhague el Acta de Rotterdam, a fin de proceder a su aprobación.

En los casos en que surja de las Notas de Orden del Día algún asunto, antes de una reunión, o del Acta, con posterioridad a la misma, la Secretaría tendrá mucho gusto en facilitar cualquier aclaración o explicación que los miembros necesiten.

La reunión comenzó a las 9,30

1 ASISTENCIA Y DISCULPAS

Se recibieron disculpas de Londres, Glasgow y Budapest. Asistieron a la reunión 18 de los 34 miembros formales de la Red (los Estatutos exigen un quorum del 50%). La Verband Region Stuttgart asistió a la reunión y ha escrito expresando su intención de formalizar su afiliación en julio de 2001. La lista de asistentes se recoge en el Apéndice 1.

2 ACTA DE LA DÉCIMA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

Fue aprobada el acta de la X reunión del Comité de Dirección, celebrada en Sevilla.

3 LOS PROYECTOS InterMETEREX y PolyMETREX

El Secretario General hizo un resumen de la situación actual en lo que se refiere a contenido, socios y gestión de los proyectos (véase Programa de METREX publicado en el sitio web). La Comisión Europea ya ha publicado sus Directrices y documentos relacionados con las mismas para el programa Interreg IIIC, de acuerdo con el cual se presentarán estos proyectos. La situación se puede resumir de la siguiente manera:

- Interreg IIIC será administrado a través de 4 Secretarías, correspondientes a las Zonas: Noroeste (con base en Lille), Sur (con base en Roma), Noreste (con base en Rostock) y Este (con base en ?). Cada una de ellas publicará un Programa, de acuerdo con el cual se podrán presentar propuestas de proyectos que abarquen la totalidad de la Europa ampliada de la UE y los CEEC (Países de Europa Central y del Este). Esta es la primera vez en que METREX tiene posibilidad de participar en un programa que abarca un territorio europeo tan amplio.
- El primer Programa que se va a publicar, en mayo o junio de 2001, será el correspondiente a la Zona Noroeste. Todos los programas adoptarán, en líneas generales, los mismos criterios de aprobación recogidos en las Directrices y documentos relacionados con las mismas de la Comisión.

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

XI Reunión de la Red, Rotterdam, 10-12 de mayo 2001

ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

- Los programas habrán de presentarse a la Secretaría de la Zona en que se encuentre el Socio Líder. El proyecto InterMETREX, con la Ciudad de Rotterdam como probable Socio Líder, será presentado al programa de la Zona Noroeste, y el proyecto PolyMETREX, con la Generalitat de Catalunya como Socio Líder, se presentará al programa de la Zona Sur.
- La financiación para cada Zona comprenderá un porcentaje (según la población nacional de cada una de las cuatro Zonas) de los fondos totales nacionales para Interreg IIIC (6% de cada presupuesto nacional en conjunto para Interreg III).
- Sobre esta base, la financiación disponible en las Zonas Noroeste (87 millones de Euros) y Sur (125 millones de Euros) podría equivaler a las cifras que se recogen en el Apéndice 2. Es evidente que cada proyecto sólo llevará menos del 1% del presupuesto total de Interreg IIIC para cada zona.
- Si ambos proyectos son aprobados, la financiación de InterMETREX será abonada por el gobierno de los Países Bajos a la Ciudad de Rotterdam, como propuesto Socio Líder, y la financiación de PolyMETREX será abonada por el gobierno español a Catalunya, en su calidad de Socio Líder.
- El Secretario General hizo un resumen de los posibles socios anfitriones de Sesiones de Trabajo de cada proyecto. Una vez que se publique el Programa para la Zona Noroeste en mayo o junio, Rotterdam y METREX podrían preparar la forma y contenido de un borrador de propuesta para ser debatido, quizás en septiembre, antes de la reunión de Copenhague de principios de octubre. Podría invitarse a todos los Socios Líder y anfitriones de sesiones de trabajo de InterMETREX y PolyMETREX.
- El propósito de esto sería informar a todos los interesados sobre la forma y contenido de la propuesta, confirmar los socios clave Líder y Anfitriones participantes y por último comenzar con el proceso de confirmación de todos los demás socios de proyecto. Esto puede necesitar la publicación de una breve invitación a participar en la que se aclare la dedicación que implica, en cuanto a personal, tiempo y fondos, la participación
- Los socios de la UE y los CEEC tendrán a su disposición un 50% de cofinanciación. En la práctica esto significa que el 50% de cofinanciación de personal cubrirá con creces el 50% de gastos de proyecto no cubiertos.
- Se acordó que sería de utilidad saber, al formular el programa de Sesiones de Trabajo PolyMETREX, las opiniones informales de los miembros acerca del área transnacional europea con la que se identifican.. En el Apéndice 3 se recoge un mapa (en forma de archivo pdf que se puede abrir con Acrobat Reader, el cual a su vez puede descargarse del sitio web de METREX) que contiene las ideas del socio Líder, Catalunya, sobre el área de enlace transnacional de Barcelona, como ejemplo de lo que se pide.
Rogamos a los miembros descarguen este mapa, expongan sus ideas sobre el área transnacional de la que formen parte y envíen este documento por fax o correo electrónico a la Secretaría de METREX.

4 ASUNTOS EUROPEOS

A El Libro Blanco sobre Transporte de DG TREN (supuesta fecha de publicación, segunda mitad de abril).

Este análisis, que se pretendía publicar el pasado otoño, se ha vuelto a retrasar una vez más. Se está esperando una nueva fecha de publicación, y es de esperar que el Libro Blanco pueda ser estudiado durante la reunión de Copenhague, a la que se invitará a un ponente de DG TREN.

5 INICIATIVAS Y PROYECTOS METREX

A Proyecto piloto InterMETREX de acuerdo con Interreg IIc

El proyecto piloto ha tomado la Magna Carta Metropolitana de Oporto y el Parámetro de Práctica asociado a ella y los ha puesto a prueba en las seis áreas socio de: Glasgow, Bradford, Dublín, Lille, Bruselas y Rotterdam. La reunión final del proyecto se celebrará en Glasgow entre los días 30 de mayo y 1 de junio. El proyecto piloto desarrollará indicadores de competencia eficaz que se añadirán a los indicadores de capacidad del Parámetro, los cuales podrán ser después considerados en la formulación de la propuesta de proyecto InterMETREX de acuerdo con Interreg IIIC.

Puesto que la gobernabilidad metropolitana ha sido ya antes objeto de estudio de la Red (Conferencia de Turín), la Secretaría preparará un documento sobre este tema, basado en el resultado del estudio piloto de InterMETREX, a fin de que sea estudiado durante la reunión de Copenhague.

B Reunión de Grupo de Expertos en Hannover sobre Planificación de Grandes Eventos

El resultado de la reunión de Grupo de Expertos fue presentado de forma resumida en la sesión de Grupo de Expertos 3 de la Reunión de Rotterdam el viernes, 11 de mayo. En el sitio web de METREX se ha publicado un informe detallado.

Este tipo de reuniones de Grupo de Expertos de un día de duración, parecen ofrecer beneficios concretos y resultar valiosas para los participantes y, cuando sus resultados son difundidos, para un número más amplio de miembros de METREX. Se ruega a los miembros sugieran a la Secretaría otros posibles temas que deseen sean analizados por un Grupo de Expertos de METREX.

C Proyecto SocioMETREX (tal como fue presentado a la LGI el 26 de marzo de 2001)

El tema del proyecto es el "Aspecto Social de la Sostenibilidad" (el mismo que tendrá la próxima Conferencia de Tesalónica). Se tiene intención de redactar un parámetro de práctica sobre la sostenibilidad social e identificar acciones clave en cada una de las áreas socio. Las cuatro cuestiones clave que se estudiarán en el proyecto serán la migración urbana e inclusión social, marginación urbana, inclusión económica y accesibilidad inclusiva.

La Iniciativa de Gobierno Local (LGI) de la Fundación Soros (Budapest) estudió el 20 de abril una propuesta de METREX de cofinanciación para permitir la participación de los CEEC/FSU en el proyecto. La LGI pidió una aclaración y desarrollo de la propuesta, y Ondrej Simek, Director del Proyecto, asistió a la primera reunión de proyecto en Rotterdam el miércoles, 8 de mayo, a la cual también asistieron 10 de los 12 socios, así como Professor Anne Power (Catedrática de Política Social de la London School of Economics) en calidad de facilitadora.

Se tiene idea de completar el proyecto durante una serie de Sesiones de Trabajo relacionadas con las próximas Reuniones y Conferencia de METREX en Copenhague, Tesalónica, Budapest y Stuttgart. La reunión en Rotterdam fue en parte comienzo y en parte reunión de proyecto.

La propuesta de proyecto fue revisada durante varias reuniones informales de socios durante el jueves, 9 y el viernes, 10 de mayo. A raíz de esto se hará una adenda a la propuesta de la LGI y se presentará para su aprobación dentro de unas semanas, tras consultar a la LGI, a Professor Power y a miembros del proyecto.

La próxima reunión de proyecto de Copenhague se extenderá a fin de finalizar el orden del día de la reunión de proyecto de Rotterdam. Esto significa que la reunión SocioMETREX de Copenhague tendrá lugar el miércoles, 3 de octubre, y la finalización de la reunión de Rotterdam el sábado y/o el domingo, 6 y/o 7 de octubre. Estos planes provisionales se confirmarán cuando se envíen las Notas de Orden del Día de la Reunión de Copenhague a principios de septiembre.

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

XI Reunión de la Red, Rotterdam, 10-12 de mayo 2001 ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

6 INICIATIVAS Y PROYECTOS METREX

Programa de actividades METREX 2001-2006

El programa provisional total integrado de Reuniones, Conferencias y Proyectos de METREX queda recogido en el Apéndice 3. Rotterdam y Catalunya estudiarán la utilidad de establecer oficinas de proyecto InterMETREX y PolyMETREX en Rotterdam y Barcelona. Durante los últimos cinco años se han celebrado Reuniones y Conferencias a través de la totalidad de la Europa ampliada de la UE y los CEEC.

Nuestra intención es compartir entre todos los miembros la responsabilidad de hacer avanzar los objetivos de la Red. En este momento en que la Presidencia tiene su sede en Turín, y si en la reunión de Copenhague se puede confirmar un Tesorero, únicamente la Secretaría permanecerá en Glasgow. En la reunión de Zaragoza se acordó que resultaba ventajoso, desde el punto de vista profesional y administrativo, contar con la continuidad proporcionada por una Secretaría e Interpretariado permanentes.

Todos los miembros políticos de METREX son Vicepresidentes de la Red, y la lista de los colegas participantes se recoge en el Apéndice 4 (con los Presidentes Honorarios), junto con las iniciativas METREX que ya han apoyado. Es evidente que resulta ventajoso contar con Vicepresidentes de METREX por toda la Europa ampliada, a los cuales pueda acudir el Presidente para obtener apoyo y asistencia. Durante la reunión de Øresund en Copenhague se podría estudiar en qué medida los Vicepresidentes participantes podrían ayudar con futuras iniciativas.

7 LA CONFERENCIA DE TESALÓNICA

Magda Segkouni informó que la Conferencia de Tesalónica se celebrará dentro de las dos primeras semanas de mayo de 2002. La Conferencia tendrá lugar en un antiguo edificio de almacenes de la zona de la ciudad antigua y el puerto, adaptado a este tipo de uso como parte del programa de Tesalónica como capital cultural europea. Se podrá elegir entre dos hoteles de las cercanías.

Algunos miembros han expresado su opinión de que la Conferencia bienal debería resultar gratis para los miembros. Esto podría ser posible si se pudiera lograr una subvención de la Comisión Europea o algún otro organismo, pero resultaría difícil en el caso de los países CEEC. La Conferencia de 2006 se celebrará en Szczecin. La Secretaría investigará esta cuestión con la Comisión e informará sobre ello durante la reunión de Copenhague.

Se va a pedir a Michel Barnier, Comisionado de la UE para Cohesión económica y social, que haga una presentación de apertura basada en el informe recientemente publicado sobre el tema "Unidad, solidaridad, diversidad para Europa, sus gentes y su territorio".

El programa de Sesiones de Trabajo se reducirá a seis sesiones de 1,5 horas de duración cada una, que incluirán tres presentaciones de estudio de caso práctico, de 15 minutos de duración, sobre las cuestiones clave identificadas para el proyecto SocioMETREX (véase 5C más arriba). De las 18 oportunidades de Estudios de Caso, 4-6 serán para contribuidores invitados y 12-14 para miembros de METREX.

Se ruega a los miembros respondan a la Secretaría antes del 30 de julio de 2001 con propuestas de Estudios de Caso práctico de sus propias áreas, basados en el tema de la Conferencia "El aspecto Social de la Sostenibilidad" y las cuatro cuestiones específicas que trata el proyecto SocioMETREX de:

- 1 Migración urbana y sostenibilidad social
incluidas las cuestiones de necesidad y provisión de viviendas y desarrollo comunitario.
- 2 Marginación urbana

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

XI Reunión de la Red, Rotterdam, 10-12 de mayo 2001

ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

incluidas las cuestiones de prioridades y acción en materia de renovación y regeneración urbana.

3 Inclusión económica
incluidas las cuestiones de educación, conocimientos técnicos y desarrollo económico.

4 Accesibilidad inclusiva
incluidas las cuestiones de forma urbana y transporte público.

El resultado podrá entonces añadirse al borrador de Folleto de la Conferencia, y también se informará sobre él durante la reunión de Copenhague.

8 DESARROLLO DE LA AFILIACIÓN Y ASUNTOS RELACIONADOS CON ÉSTA

A Reuniones presidenciales de promoción en Londres, Stuttgart y París

El viernes, 20 de abril, se celebró una reunión de promoción en Londres cuyo anfitrión fue Nicky Gavron, Teniente de Alcalde del nuevo organismo Greater London Authority (GLA). Asistieron a ella representantes de las siguientes áreas metropolitanas del Reino Unido: Liverpool, Birmingham, Leeds, Belfast y Yorkshire and Humberside. Miembros de Glasgow y la South Coast Metropole tuvieron la amabilidad de apoyar también la reunión. Todos aquellos a quienes se invitó acordaron considerar la posibilidad de afiliarse a METREX.

Se ha organizado una reunión similar de promoción en París para el miércoles, 23 de mayo, cuyo anfitrión será la Région Ile de France. En otoño de 2001 la Verband Region Stuttgart será anfitrión de una reunión de la asociación de áreas metropolitanas de Alemania, recientemente constituida, y METREX ha sido invitada a hacer una presentación durante la misma.

B Nuevos miembros

Los presentes en la Reunión dieron la bienvenida a los nuevos miembros de METREX procedentes de: Brno, Eurociudad Bayonne-San Sebastián, Wrocław, Szczecin y Londres. También se dio la bienvenida como futuro miembro a la Verband Region Stuttgart.

C Signatarios y no signatarios de los Estatutos de AISBL

La Presidente pidió que todos aquellos que aún no han firmado los Estatutos de AISBL, lo hagan con la mayor urgencia. El Apéndice 6 recoge la situación actual.

D Presentación de Certificados de Afiliación

La Presidente presentó certificados a los nuevos miembros más arriba mencionados (punto 8B).

9 INFORME FINANCIERO Y CUENTAS DE METREX CORRESPONDIENTES A 2000

A Tesorero

La Red no ha contado con un Tesorero oficial desde que se aprobaron los Estatutos de AISBL durante la reunión de Bolonia de marzo de 1999. Los Estatutos exigen que se nombre como tal a un miembro.

Dr. Gerald McGrath, Presidente honorario de METREX, se ofreció voluntario para asumir esta responsabilidad provisionalmente. Dr. José Eduardo Costa observó que esto no estaba de acuerdo con los Estatutos. A sugerencia de la Presidente, los asistentes a la reunión acordaron aceptar la

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

XI Reunión de la Red, Rotterdam, 10-12 de mayo 2001

ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

oferta de Dr. McGrath, de manera provisional, hasta la reunión de Copenhague, durante la cual deberá cubrirse el puesto de Tesorero.

A fin de aclarar la situación actual en lo que se refiere a las responsabilidades del Tesorero y al tema, relacionado con esto, de los procedimientos financieros de la Red, el Secretario General ha preparado un breve Memorándum en beneficio de los miembros, el cual se encuentra adjunto a este Acta y, si fuera necesario, podrá ser discutido más ampliamente durante la reunión de Copenhague.

B Presupuesto y gastos correspondientes a 2000

En el Apéndice A de las Notas de Orden del Día se recogen los ingresos y gastos en comparación con el presupuesto, correspondientes a 2000. Esto muestra que los gastos líquidos fueron contenidos dentro de los fondos disponibles procedentes de suscripciones y del descubierto bancario (limitado al equivalente a una suscripción), a pesar de que algunas suscripciones correspondientes a 2000 no fueron abonadas hasta principios de 2001. Los desembolsos también pudieron hacer frente a unos gastos mayores de lo previsto de la Conferencia de Turín y el trabajo preparatorio para los proyectos InterMETREX, PolyMETREX y SocioMETREX.

C Estado financiero correspondiente a 2000

El Estado financiero correspondiente al ejercicio hasta el 31 de diciembre de 2000 fue repartido y presentado por el Secretario General y el Contable.

Dr. José Eduardo Costa planteó un cierto número de puntos relativos al carácter del Presupuesto y el Estado financiero.

La Presidente preguntó a los miembros si creían necesario disponer de un Estado financiero más detallado, pero la opinión de los presentes en la reunión fue que bastaba con que el Contable certificara los ingresos y desembolsos anuales (confirmados por los estados de cuenta mensuales de METREX) para que el Comité de Dirección pudiera tomar las medidas directivas necesarias.

El Secretario General confirmó que, aunque la situación financiera general de la Red gozaba de buena salud, puesto que las suscripciones ya han sustituido a la subvención inicial proporcionada por la Ciudad de Glasgow y la Glasgow Development Agency durante los tres primeros años, en 2000 se habían tenido problemas de fluidez, los cuales han continuado en 2001 (Véase punto 9E de más abajo que trata de las medidas a tomar).

D Tasas de desembolsos aprobadas por la UE

Cuando la Red fue fundada en 1996 las tasas de honorarios para los miembros de la Secretaría se basaban en las escalas de honorarios para contratos de servicio aprobadas entonces por la Comisión Europea, equivalentes a 510 Euros por día para el Secretario General y 460 Euros por día para personal de Gestión y Comunicaciones y de Proyectos. Desde entonces no ha habido ninguna subida de tasas. La Comisión Europea ya ha publicado tasas actualizadas equivalentes a 620 Euros y 530 Euros respectivamente, las cuales vienen reflejadas en el presupuesto de METREX para 2001.

Sin embargo, debe observarse que los hipotéticos días de servicio (80 días para el Secretario General y 50 días para Gestión y Comunicaciones) no reflejan la mucho mayor cantidad de tiempo que la Secretaría dedica, en la práctica, a asuntos de METREX. La hipotética cuota de días para apoyo a Proyectos se ha aumentado de 10 a 100 días, lo que refleja la necesidad de iniciar y promover el programa antes descrito (véanse puntos 3,5 y 6).

E Presupuesto para 2001

En el Apéndice A de las Notas de Orden del Día se recoge el gasto correspondiente a 2000 frente al presupuesto para 2000 y, teniendo en cuenta esas cifras, se modifica el presupuesto para 2001 aprobado en la Asamblea General de Turín, para reflejar los dos cambios explicados más arriba.

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

XI Reunión de la Red, Rotterdam, 10-12 de mayo 2001

ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

En primer lugar, la necesidad de aumentar la financiación de proyectos en vista de lo que se está avanzando con éstos y, en segundo lugar, los cambios en las escalas de honorarios por contratos de servicio aprobados por la Comisión Europea.

La Presidente pidió a los miembros a quienes aún no les ha sido posible organizar el pago de sus suscripciones, lo hagan lo antes posible o informen al Secretario General sobre cuándo harán efectivo su pago, de manera que se pueda controlar el flujo de caja de la Red (véase punto 9C de más arriba).

10 OTROS

A Fechas para la Conferencia y Reunión de 2002

Magda Segkouni ya había informado de que la Conferencia de Tesalónica se celebrará dentro de las dos primeras semanas de mayo de 2002.

Jarl Zinn informó de que la Reunión de Øresund se celebrará en Copenhague (y en parte en Malmo), de la tarde del miércoles, 3 de octubre, hasta el almuerzo del Sábado, 6 de octubre. Se celebrarán sesiones de Grupo de Expertos sobre los siguientes temas:

- La Iniciativa de “Benchmarking” Medioambiental de Øresund (“Benchmarking” sobre el medio ambiente en las regiones Ciudad europeas)
- Impacto y consecuencias de la apertura del Puente de Øresund (al cabo de un año)
- Países bálticos y los CEEC

Se publicará más información en el sitio web de METREX antes del período de vacaciones veraniegas.

B Agradecimientos

La Presidente dio las gracias a todos los presentes por su participación y contribuciones, y al Interpretariado por su siempre profesional asistencia y apoyo.

Se dieron gracias especiales a Fred de Ruitter y a su equipo por una memorable, cordial y profesional Reunión, con un programa de ponentes y contribuidores de Grupo de Experos muy bien organizado e informativo y una hospitalidad excepcional.

La Reunión constituyó un evento adecuado para la celebración del 5º aniversario de METREX. La Reunión se clausuró a las 13 horas y el almuerzo tuvo lugar en el hotel.

C Cuestiones planteadas con posterioridad a la Reunión

Después de la Reunión se plantearon dos cuestiones a la Presidente que posiblemente necesiten ser debatidas en Copenhague. Son anotadas aquí para que los miembros puedan empezar a considerar sus implicaciones.

Las personas acompañantes siempre han sido bienvenidas a las Reuniones, y han ayudado a favorecer las buenas relaciones personales de las que depende la Red. Las Conferencias han incluido normalmente un programa para Personas acompañantes para el que existe una pequeña cuota para cubrir los costes. Según vaya creciendo más la Red, y cuando las Reuniones se celebren en países CEEC, puede que resulte necesario que los anfitriones de las reuniones pidan también que las personas acompañantes paguen una pequeña cuota. Por supuesto, esto sería

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

XI Reunión de la Red, Rotterdam, 10-12 de mayo 2001

ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

totalmente a discreción del anfitrión. Sin embargo, quizá sea apropiado que el Comité de Dirección indique que esto sería aceptable en principio.

El objetivo de METREX consiste precisamente en el intercambio de conocimientos, y los servicios de traducción e interpretación siempre se han facilitado de acuerdo con los requisitos de los mismos. Actualmente estos servicios incluyen español, italiano, francés, inglés y portugués. Si se afilian más regiones y áreas metropolitanas alemanas, es posible que haya que añadir a éstos el alemán. El problema con los idiomas ha sido que, aunque muchos miembros pueden entender uno o más de esos idiomas, muchos prefieren hablar en el suyo propio por razones de claridad. Los servicios de traducción e interpretación se han proporcionado para asegurar que METREX continúe siendo lo más inclusiva posible. Quizá resulte de utilidad discutir este planteamiento en la Reunión de Copenhague.

APÉNDICE 1 ASISTENCIA

APÉNDICE 2 PRESUPUESTOS PREVISTOS INTERREG IIIC PARA LAS ZONAS NOROESTE Y SUR

APÉNDICE 3 ÁREAS TRANSNACIONALES EUROPEAS CON LAS QUE LAS REGIONES Y ÁREAS METROPOLITANAS EUROPEAS MIEMBRO DE METREX TIENEN CONEXIONES O SE IDENTIFICAN

APÉNDICE 4 PROGRAMA TOTAL INTEGRADO DE REUNIONES, CONFERENCIAS Y PROYECTOS DE METREX 2001-2006

APÉNDICE 5 PRESIDENTES HONORARIOS Y VICEPRESIDENTES PARTICIPANTES DE METREX

APÉNDICE 6 SIGNATARIOS Y NO SIGNATARIOS DE AISBL

MEMORÁNDUM SOBRE LAS RESPONSABILIDADES DEL TESORERO DE METREX

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

XI Reunión de la Red, Rotterdam, 10-12 de mayo 2001

ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

APÉNDICE 1 ASISTENCIA

1	Estocolmo	Hans HEDE
2	Barcelona	Albert SERRATOSA Francesc CARBONELL
3	Eurociudad Bayonne-San Sebastián	Jon BASTERRA Ander ARZELUS
4	Zaragoza	Pablo CALVO Y RUATA
5	Stuttgart	Jürgen FRITZ Bernd STEINACHER Jürgen WURMTHALER
6	Brno	Sarka PAULIKOVA Pavel KUBA
7	Rotterdam	Fred de RUITER Richard KOUPIRIE Rob GROENEWEG Joep BOUTE
8	South Coast Metropole	Leo MADDEN
9	Helsinki	Jussi VUORINEN Antti VIREN
10	Øresund (Copenhague-Malmö)	Jarl ZINN
11	Lisboa	José Eduardo COSTA Paulo MORGADO SOUSA
12	Praga	Milan TURBA
13	Atenas	Avghi MARKOPOULOU Catherine SYKIANAKI Perikilis PAPAPETROU
14	Wrocław	Katarzyna IWASKO-NIZIALKOWSKA
15	Szczecin	Marcin LEWINSKI
16	Tesalónica	Magda SEGKOUNI
17	Turín	Mercedes BRESSO Gianfranco FIORA
18	Bolonia	Claudio TOLOMELLI Silvia GRASSI
	Secretaría METREX	Roger READ James PARKE Richard ARKELL
	Contable METREX	John BROWN
	Interpretariado METREX	Alicia HARLAND Marc FERMIN Adriano MURATORI
	Presidente Honorario	Myra PAYNE Gerald McGRATH

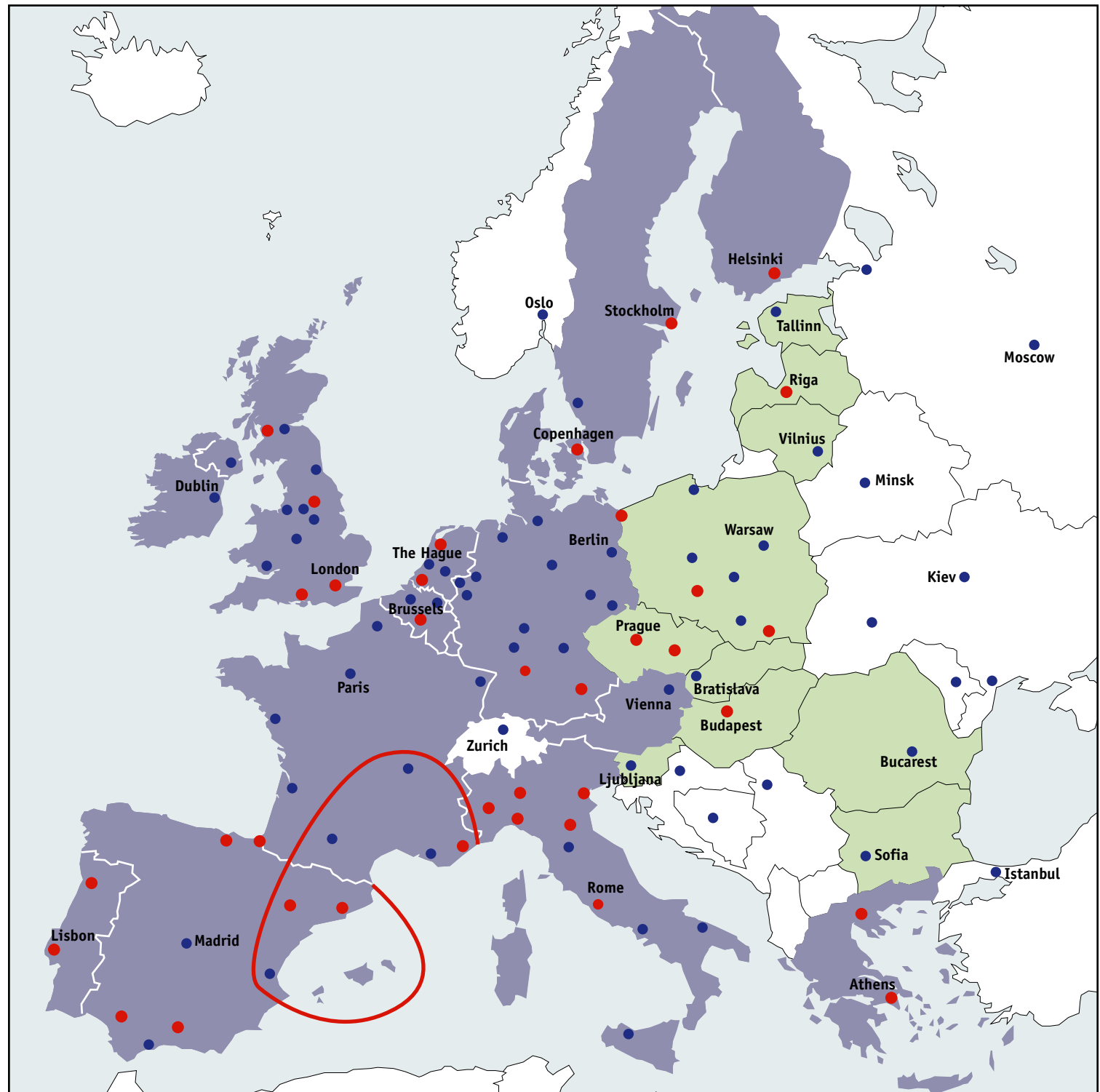
METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

XI Reunión de la Red, Rotterdam, 10-12 de mayo 2001
ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

APÉNDICE 3 **ÁREAS TRANSNACIONALES EUROPEAS CON LAS QUE LAS REGIONES Y
ÁREAS METROPOLITANAS EUROPEAS MIEMBRO DE METREX TIENEN
CONEXIONES O SE IDENTIFICAN**

archivo pdf más adelante

APPENDIX 3
Transnational Areas that METREX Members identify with



METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

XI Reunión de la Red, Rotterdam, 10-12 de mayo 2001
ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

APÉNDICE 4 **PROGRAMA TOTAL INTEGRADO DE REUNIONES, CONFERENCIAS Y
PROYECTOS DE METREX 2001-2006**

hoja de cálculo más adelante

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

XI Reunión de la Red, Rotterdam, 10-12 de mayo 2001

ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

APÉNDICE 5 PRESIDENTES HONORARIOS Y VICEPRESIDENTES PARTICIPANTES DE METREX

PRESIDENTES HONORARIOS

- 1 Roger DUHALDE, Alpes-Maritimes
- 2 Klito GERARDI, Atenas
- 3 Gerald McGRATH, Glasgow

VICEPRESIDENTES PARTICIPANTES

- | | | | |
|----|--------------------------|---|--|
| 1 | Atenas | Avghi MARKOPOLOULOU
Papapetrou PERIKILIS | Proyecto SocioMETREX
Conferencia de Tesalónica |
| 2 | Barcelona | Pere MACIAS I ARAU | Proyecto PolyMETREX
Conferencia de Barcelona |
| 3 | Brno | Pavel KUBA | Nuevo miembro |
| 4 | Bruselas | Jean-François VAES | Miembro de Bélgica para los
AISBL |
| 5 | Côte d'Azur | Jean Pierre MASCARELLI | Conferencia de Niza |
| 6 | Génova | Marta VINCENZI | |
| 7 | Glasgow | James COYLE | Conferencia de Glasgow |
| 8 | Helsinki | Suvi RIHTNIEMI | Reunión de Helsinki |
| 9 | Lisboa | José Eduardo COSTA | Reunión de Lisboa |
| 10 | Londres | Nicky GAVRON | Reunión de Londres de promoción
en el Reino Unido |
| 11 | Oporto | José VIEIRA DE CARVALHO | Asamblea de Oporto |
| 12 | Sevilla | Rafael CARMONA RUIZ | Reunión de Sevilla |
| 13 | South Coast
Metropole | Bob WILLIAMS | Nuevo miembro |
| 14 | Szczecin | Jan DUZYNSKI | Conferencia de Szczecin |
| 15 | Stockholm | Elwe NILSSON | |
| 16 | Stuttgart | Jürgen FRITZ | Reunión de Stuttgart de promoción
en Alemania |
| 17 | Tesalónica | Constantinos LOIZOS | Conferencia de Tesalónica |
| 18 | Zaragoza | Carlos PÉREZ ANADÓN | Reunión de Zaragoza |

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

XI Reunión de la Red, Rotterdam, 10-12 de mayo 2001

ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

APÉNDICE 6 SIGNATARIOS Y NO SIGNATARIOS DE AISBL

METRO	MEMBER	AISBL	
1 Amsterdam	1 Noord-Holland	Yes	
	2 Amsterdam	Yes	
2 Athens	3 West Attica		1
	4 East Attica		2
	5 Piraeus		3
	6 Athens		4
	7 Organisation of Athens	Yes	
3 Barcelona	8 Catalunya		5
4 Bilbao	9 Pais-Vasco		6
5 Bologna	10 Emilia-Romagna		7
	11 Provincia di Bologna		8
6 Brno	12 Brno	Yes	
7 Bruxelles	13 Bruxelles-Capitale		9
	14 Ville de Bruxelles	Yes	
8 Budapest	15 Budapest		10
9 Côte d'Azur	16 Alpes-Maritimes		11
10 Eurocity	17 San Sebastian-Bayonne		12
11 Genova	18 Genova		13
12 Glasgow	19 Glasgow		14
	20 GDA		15
	21 GCVSPJC		16
	22 SGB Co	Yes	
13 Granada	23 Granada		17
14 Helsinki	24 Uusimaa	Yes	
	25 Helsinki	Yes	
15 Krakow	26 Krakow		18
16 Lisboa	27 Lisboa	Yes	
17 London	28 GLA		19
18 Milano	29 Lombardia		20
19 München	30 München		21
20 Porto	31 Porto	Yes	
21 Prague	32 Prague		22
22 Riga	33 Riga		23
23 Roma	34 Lazio		24
	35 Roma		25
24 Rotterdam	36 Rotterdam	Yes	
25 Sevilla	37 Sevilla		26
	38 Andalucia		27
26 SCM (UK)	39 South Coast Metropole	Yes	
27 Stockholm	40 Stockholm County	Yes	
	41 Stockholm City		28
28 Stuttgart	42 Verband Region Stuttgart		29
29 Szczecin	43 Szczecin	Yes	
30 Thessaloniki	44 Thessaloniki		30
	45 Org of Thessaloniki	Yes	
31 Torino	46 Provincia di Torino	Yes	
	47 Città di Torino		31
	48 Piemonte	Yes	
32 Veneto	49 Veneto		32
33 Wroclaw	50 Wroclaw		33
34 Zaragoza	51 Zaragoza	Yes	
	SIGNATORIES	18	
	NON SIGNATORIES		33

MEMORÁNDUM SOBRE LAS RESPONSABILIDADES DEL TESORERO DE METREX

Las responsabilidades del Tesorero se recogen en los Estatutos de AISBL (Artículo 24). A efectos prácticos, las responsabilidades del Tesorero pueden describirse de la manera siguiente:

1 PRESUPUESTO

El presupuesto de METREX para dos años deberá ser preparado por el Tesorero, con la ayuda del Secretario General, a fin de que sea estudiado por el Comité de Dirección (en otoño) antes de ser sometido a aprobación ante la Asamblea General (en la primavera siguiente) (Artículos 17, 21 y 24).

2 GESTIÓN FINANCIERA

El Comité de Dirección es responsable, a partir de entonces, de autorizar, controlar y llevar el seguimiento del gasto conforme al presupuesto y llevar las cuentas para presentación a la Asamblea General (Artículo 17).

El tesorero es responsable de (Artículo 24):

- Controlar y llevar el seguimiento de los sistemas contables
- Aprobar los acuerdos para refrendo de gastos
- Preparar las cuentas para el Auditor, Comité de Dirección y Asamblea General.

El Secretario General es responsable de llevar la contabilidad de todos los ingresos y los gastos (Artículo 21).

El Comité de Dirección deberá designar un Auditor que certifique la probidad de la gestión financiera de la Red (Artículo 25).

3 GASTO

El Secretario General puede autorizar el gasto conforme al presupuesto aprobado, hasta un límite de 7.000 Euros (Artículo 21 y Reglamento General).

El gasto por encima de este límite podrá ser incurrido por el Presidente y un Vicepresidente, dos Vicepresidentes o el Secretario General y el Tesorero (o un representante nombrado, como por ejemplo un contable) (Artículos 18 y 23).

4 PRÁCTICA

En la práctica, en ausencia de un Tesorero, las responsabilidades más arriba descritas son actualmente desempeñadas de la manera siguiente:

- 1 El presupuesto es preparado por el Secretario General y aprobado por la Asamblea General. Éste ha sido actualizado por el Comité de Dirección durante sus Reuniones para reflejar circunstancias distintas (por ejemplo, la aprobación de una propuesta de cofinanciación de proyecto de la UE).
- 2 Se ha nombrado un Contable, mediante fondos aportados por un miembro, para preparar Estados financieros al final de cada ejercicio entre Asambleas Generales. No ha sido nombrado un Auditor propiamente dicho.
- 3 El gasto se hace por medio de cheque bancario (codificado por apartado presupuestario), cuando se reciben las facturas, con la firma del Secretario General y la contra-firma del Contable.

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

XI Reunión de la Red, Rotterdam, 10-12 de mayo 2001

ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

- 4 Gasto e ingresos (codificados por apartado presupuestario de cheques y transferencias) quedan registrados en los detallados estados de cuenta mensuales del banco de la Red, Adam and Company (una filial completamente propiedad del Bank of Scotland). Estos estados de cuenta sirven de libros de contabilidad de la Red.
- 5 Todas las facturas se guardan en libros de contabilidad en el orden en que aparecen en los estados de cuenta del banco.
- 6 En cada Reunión, el Secretario General hace un informe de gastos en comparación con apartados presupuestarios.
- 7 El Contable entrega un Estado financiero parcial al Comité de Dirección al final del primer ejercicio, y un Estado financiero final hasta el final del segundo ejercicio a la Asamblea General.
- 8 Los Estados financieros implican la comparación por parte del Contable de cada factura pagada con los estados de cuenta mensuales, así como la preparación de cifras finales que tengan en cuenta el gasto (cheques) no cobrado y los ingresos (suscripciones) aún no recibidos.

FUNCIÓN DEL TESORERO

Dentro del contexto más arriba descrito, la función del Tesorero podría ser:

- 1 Preparar el presupuesto bienal junto con el Secretario General (y en la práctica tras consultar con el Presidente), y presentarlo a la reunión del Comité de Dirección anterior a la Asamblea General, esto es, la Reunión de otoño anterior a la Conferencia de primavera).
- 2 Recibir del Contable el Estado financiero anual y presentarlo al Comité de Dirección y a la Asamblea General.
- 3 Estudiar, junto con el Secretario General, tanto el Informe Financiero semestral para las reuniones del Comité de Dirección, como la necesidad de tomar cualesquiera medidas necesarias.
- 4 El Secretario General podría, antes de una Reunión o de la Asamblea General (Conferencia), enviar electrónicamente al Tesorero el Informe Financiero y el Estado Financiero, a fin de discutir lo que sea necesario y estudiarlo de nuevo durante una reunión previa con el Presidente.

A continuación se expone el resumen de todo esto.

TRÁMITES FINANCIEROS DE METREX CADA DOS AÑOS

- **Estado de flujo de caja** (Facilitado por el banco, Adam and Company)

Extracto de ingresos y desembolsos reales a través de la cuenta bancaria por apartado presupuestario. Estas cifras a continuación son comparadas con el presupuesto.

- **Estado financiero** (Facilitado por el contable. Provisional después de un año, final después de dos años)

Extracto de ingresos y desembolsos a través de la cuenta bancaria, ajustado para ingresos y gastos no pagados al final del período de contabilidad, por apartado presupuestario. Estas cifras a continuación son comparadas con el presupuesto.

- **Informe financiero** (Facilitado por el Secretario General)

Comentario aclaratorio para acompañar al Estado financiero y Estado de flujo de caja. El Informe financiero viene incluido en las Notas de Orden del Día de las Reuniones o de la Asamblea General.

METREX — Red de Regiones y Áreas Metropolitanas Europeas

XI Reunión de la Red, Rotterdam, 10-12 de mayo 2001

ACTA DE LA REUNIÓN DEL COMITÉ DE DIRECCIÓN

- **Año uno: Reunión de primavera**

El Comité de Dirección recibe del contable un Estado financiero provisional, junto con un Estado de flujo de caja correspondiente al año anterior hasta el 31 de diciembre.

El Secretario General presenta un Informe financiero sobre los tres primeros meses hasta el 31 de marzo del año en curso junto con un Estado de flujo de caja correspondiente a este mismo período.

- **Año uno: Reunión de otoño**

El Secretario General presenta un Informe financiero sobre los seis primeros meses hasta el 30 de junio del año en curso junto con un Estado de flujo de caja correspondiente a este mismo período.

El Tesorero y el Secretario General presentan una propuesta de presupuesto para los dos años fiscales siguientes (años naturales de enero a diciembre) al Comité de Dirección, después de haberlo discutido con el Presidente.

- **Año dos: Asamblea General de primavera**

La Asamblea General recibe del contable un Estado financiero y un Estado de flujo de caja correspondientes a los dos años anteriores y aprueba el Presupuesto para los dos años siguientes (enero a diciembre).

El Secretario General presenta un Informe financiero sobre los tres primeros meses hasta el 31 de marzo del año en curso junto con un Estado de flujo de caja correspondiente a este mismo período.

- **Año dos: Reunión de otoño**

El Secretario General presenta un Informe financiero sobre los seis primeros meses hasta el 30 de junio del año en curso junto con un Estado de flujo de caja correspondiente a este mismo período.